

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA**

**SEDE QUITO**

**CARRERA:**

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:**

**VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL  
APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR EN SEGUNDO Y TERCER AÑO  
DE EDUCACIÓN BÁSICA EN EL CECIB KAASAP**

**AUTOR:**

**RAMU RAFAEL CHUIM CHAPUI**

**TUTORA:**

**ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE**

**Quito, julio del 2021**

## **Cesión de derechos de autor**

Yo Chuim Chapui Ramu Rafael, con documento de identificación N° 140122008-0, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de titulación intitulado: “VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR EN SEGUNDO Y TERCER AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN EL CECIB KAASAP”, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN MENCIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente. En aplicación a lo determinado en la ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Rafael Chuim', is written over a horizontal dashed line.

Rafael Chuim

C. I.:140122008-0

Quito, julio de 2021

### **Declaratoria de coautoría del docente tutor**

Yo, ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE, declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado, el trabajo de titulación “VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ACHUAR EN SEGUNDO Y TERCER AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN EL CECIB KAASAP”, realizado por CHUIM CHAPUI RAMU RAFAEL, obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, julio de 2021.



Catalina Álvarez

C.I.0102180528

## Índice general

Introducción .....	1
1. Problema .....	2
1.1 Descripción del problema .....	2
1.1.1 Marco legal de la Educación Intercultural Bilingüe .....	3
1.2 Delimitación .....	5
1.2.1 Historia de la escuela CECIB Kaasap .....	6
1.3 Objetivos .....	9
1.3.1 Objetivo general .....	9
1.4 Importancia y alcances .....	9
2. Fundamentación teórica .....	11
2.1 Las destrezas para la lecto-escritura .....	13
2.2 El proceso de lecto-escritura .....	14
2.3. Cuadro fonológico del achuar .....	16
3. Metodología .....	20

3.1 Encuesta de diagnóstico de los niños/as de CECIB Kaasap de 2do, 3ro grado y profesora de mismo nivel .....	20
4. Análisis de resultados.....	23
4.1 El manejo de la lecto escritura en la zona achuar .....	23
4.2 Material de diagnóstico del segundo nivel.....	26
4.3 Material de diagnóstico del tercer nivel .....	27
5.1 Propuesta metodológica .....	29
5.1 Propuesta de Segundo Nivel .....	32
5.2 Propuesta de Tercer Nivel.....	72
Conclusiones .....	93
Referencias.....	95

## Índice de tablas

<b>Tabla 1: Significante y significado.....</b>	<b>15</b>
<b>Tabla 2: Fonemas vocálicos del Achuar.....</b>	<b>17</b>
<b>Tabla 3: Fonemas consonánticos del Achuar .....</b>	<b>18</b>

## **Dedicatoria**

Este trabajo lo dedico a los estudiantes achuar de distintas instituciones educativas, en especial a los de la escuela CECIB KAASAP, para que, con esta validación y rediseño de material didáctico achuar aprendan a profundizar la gramática, es nuestra lengua materna y no podemos perderla, más bien debemos procurar para que se desarrolle el área de lengua nativa.

De igual manera dedico a mi padre y a mi madre quienes, en mi vida diaria me apoyaron en la educación superior pensando para el futuro de mi familia y la organización achuar.

## **Agradecimiento**

Expreso mi agradecimiento ante todo a Dios, fuente de vida y sabiduría, gracias a los salesianos quienes han estado con el compromiso de ayudar a los jóvenes achuar pensando que sean nuevos talentos humanos y que no se olviden su cultura achuar. Además, aprendí nuevas técnicas de conocimiento para poder enseñar a los niños/as en mi estudio superior. Los días pasan al instante y he podido cumplir con todo mi sacrificio y esfuerzo hasta la etapa final, entre mí, pensé que durante mi estudio iba a fracasar por algunos obstáculos que se presenten frente a mí, por lo tanto, tuve miedo, sin embargo, ahora sé que todo se puede cuando uno pone el empeño.

Con todo corazón agradezco a mis tutores quienes, han estado juntos en nuestros estudios superiores durante en proceso educativo.



## **Resumen**

A partir de un diagnóstico en el CECIB Kaasap, se ha identificado como problema el que algunos niños y niñas no saben leer ni escribir en su lengua materna o lo hacen con mucha dificultad. Como respuesta a esta problemática, se ha elaborado la propuesta de lecto-escritura “Validación y Rediseño de Material Didáctico para el Aprendizaje de la Lengua Achuar en 2do y 3ro año de Educación Básica en el CECIB Kaasap”.

El objetivo principal es presentar un documento formal que contenga una metodología adecuada que facilite el proceso de enseñanza y aprendizaje en el área de la lengua Achuar Chicham de la nacionalidad Achuar. Este producto está destinado para los estudiantes achuar de segundo y tercer año de educación general básica.

## **Abstract**

Based on a diagnosis at CECIB Kaasap, it has been identified as a problem that some children cannot read or write in their mother tongue or do so with great difficulty. In response to this problem, the proposal for lecto-writing "Validation and Redesign of Didactic Material for learning the Achuar Language in 2nd and 3rd year of Basic Education at CECIB Kaasap" has been developed.

The main objective is to present a formal document containing an appropriate methodology that facilitates the teaching and learning process in the area of the Achuar Chicham language of Achuar nationality. This product is intended for second and third year achuar students of basic general education.

## **Introducción**

Mi afán es presentarles este trabajo, “Validación y Rediseño de Material Didáctico para el Aprendizaje de la Lengua Achuar en 2do y 3ro año de Educación Básica en el CECIB Kaasap”, de lectoescritura en territorio achuar, muchos niños/as tienen dificultad de leer y escribir para eso hago formas de dibujos para que los niños que conozcan fácilmente de leer y escribir. Todos los niños desde su principio de vida crecen sabiendo las cosas de la familia que tienen su padre y madre, por lo cual en mucha investigación de mi trabajo de los niños facilitan de saber leer y escribir de acuerdo su contexto cultural de medio ambiente de su propio territorio. Por lo cual las nuevas generaciones que mantengan la lengua achuar, hace enriquecer la sociedad, la cultura sin lengua no es una cultura viva por lo cual los nuevos talentos valoran la lengua y así fortalecerá.

Esta investigación presenta de su propia cultura achuar, los niños mejoraran de acuerdo su universo que rodea para facilitar leer y escribir durante en su enseñanza de aprendizaje.

## **1. Problema**

### **1.1 Descripción del problema**

Dentro del ámbito educativo, el pueblo achuar quiere que sus hijos e hijas aprendan desde su propia cosmovisión cultural, social, productiva y económica. Además, que se valore la lengua propia sin extinción y discriminación por sus nuevas generaciones y por las demás lenguas. Sin embargo, este último objetivo se ve amenazado debido a que en todas las escuelas de la zona achuar no se les ha enseñado como leer y escribir primero en su propia lengua, para luego dar paso al segundo idioma, que es el castellano.

Por ese motivo realicé en la comunidad Saapap, en la institución educativa, CECIB Kaasap, un diagnóstico a los educandos de segundo y tercer año de educación. El estudio arrojó como resultados que algunos niños y niñas se encuentran con dificultades de leer y escribir en su propia lengua.

Durante la realización del diagnóstico me di cuenta que los niños de esa escuela no podían reconocer las grafías y fonemas de nuestra lengua achuar, peor el castellano. También me di cuenta que la institución educativa no contaba con materiales didácticos elaborados por un profesional achuar para fortalecer el área de la lengua de la nacionalidad.

A este problema se suma que los materiales que llegan desde el Ministerio de Educación, muestran un contexto diferente a la realidad de los niños achuar, lo que dificulta aún más el aprendizaje de los estudiantes de los diferentes centros educativos de la zona achuar.

Saapap por lo cual, en futuro también planificaré hacer una estandarización de nuestro idioma con el fin específico de que con el transcurso se disponga de material de apoyo en lengua achuar estandarizado, unificando muchos dialectos de la zona.

También es urgente y prioritario que la Comunidad Educativa (profesores y padres de familia) sean los primeros responsables de afianzar, recuperar y transmitir los valores, principios éticos y religiosos de la nacionalidad Achuar. El requerimiento de una Educación Intercultural Bilingüe de calidad se encuentra amparado dentro de las leyes nacionales.

#### **1.1.1 Marco legal de la Educación Intercultural Bilingüe**

Sabemos por varios estudios que el fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y acceso a la lecto escritura debe hacerse en la lengua materna, para que el aprendizaje sea más entendible y eficaz. Esto se encuentra garantizado dentro de la Constitución de la República del Ecuador 2008, en la Ley Orgánica de

Educación Intercultural, y a través de Decretos Ejecutivos, Acuerdos Ministeriales, Resoluciones, Circulares e Instrumentos Internacionales.

Sin embargo, hay una gran diferencia entre la práctica y el papel, como pasó con el gobierno de Rafael Correa, durante el cual se eliminaron las Direcciones de Educación Intercultural Bilingüe en todas las provincias. También existió la concentración de las instituciones educativas y por esta causa se cerraron los centros educativos interculturales bilingües más pequeños.

Esto se convirtió en un problema para muchos pueblos indígenas del sector rural y sobre todos para los estudiantes campesinos o niños escolares indígenas, pues a pesar de existir las normas que garantizaban nuestros derechos a la EIB, estos derechos han sido violados por los gobiernos de turno.

Además, como nos garantiza la Constitución del estado ecuatoriano, que nuestro idioma Achuar chicham también debe ser insertado y aprobado en la Constitución, como tercer idioma oficial de la nacionalidad y así crear los instrumentos o folletos de enseñanza para aplicarse en las escuelas de todo nuestro territorio.

También el gobierno de Correa realizó algunos cambios en la educación como tomar la prueba del INEVAL para obtener el título de bachiller, en la cual muchos

estudiantes de nuestro país obtienen su título con baja nota, lo que no les dificulta acceder a un cupo para estudiar en la universidad, además de tener que rendir la prueba del SENESCYT para el ingreso a una universidad pública o privada. Esto puede interpretarse como si estuviéramos prohibiendo el derecho de los ciudadanos, sobre todo, de los estudiantes, al acceso libre a la educación.

Finalmente, quiero expresar lo siguiente que en nuestra zona hasta ahora los recursos naturales renovables y no renovables siguen siendo concesionados por el Estado a grandes empresas mineras o petroleras, sin embargo, nosotros nunca vamos a permitir que ningún tipo de gobierno explote dentro de nuestros territorios y afecte a nuestra Madre Naturaleza. Para ello es necesario que nuestros espero compañeros se profesionalicen con transparencia, dignidad y ética, para que en un futuro puedan defender nuestros derechos y los de la Naturaleza.

## **1.2 Delimitación**

Este trabajo lo he realizado con investigación directa en la comunidad achuar Saapap y en la misma escuela CECIB Kaasap, que pertenece a la parroquia Pumpuentsa, cantón Taisha y Provincia de Morona Santiago.

Según Kajekai (2018):

Los achuar han tratado de mantener su cultura y su lengua propia, pero desde hace mucho tiempo, llegó la evangelización y la educación escolarizada que produjo la mezcla de lenguas, es por eso, que ellos enseñan a sus hijos de esa manera que aprendieron (pág. 5).

### **1.2.1 Historia de la escuela CECIB Kaasap**

La escuela CECIB Kaasap está ubicada junto a la pista de aterrizaje y cuenta con un terreno propio de 300 metros cuadrados. La escuela según Kajekai (2018), “es una institución completa, tiene sus muebles e inmuebles adecuados, gracias al apoyo de la comunidad y las instituciones públicas y privadas” (pág. 6) La institución oferta educación inicial y educación general básica. Actualmente tiene cinco docentes y 154 estudiantes legalmente matriculados.

La escuela según Kajekai (2018), “fue creada con una visión hacia el desarrollo, para facilitar al acceso al estudio de los hijos” (pág. 5). De los socios de la comunidad Saapap y de las comunidades vecinas. Además, esta institución tiene como objetivo seguir practicando y manteniendo la cultura y la lengua achuar.

El señor Kaasap narra que hace cincuenta años, las poblaciones indígenas de la Amazonía



Según Kajekai (2018), “vivían en continuas guerras y no pensaban en organizarse ni tampoco recibían visitas extrañas. En el año de 1973, el cura Luis Bolla” (pág. 6) desde la comunidad Wichimi, llegó por primera vez a visitar al señor Kaasap Najuir, pero el señor Kaasap no le permitió llegar a su casa. Fue su yerno Mashian Chapui, que ya conocía al Padre, quién comunicó a su suegro diciéndole “Tío, él es Padre, estaba en Wichimi yo encontré haciendo visita a mi familia Wakiach. Mucho sabe traer algunas cosas que es importante porque nosotros también no podemos conversar para quedar amigos”. Así había explicado Mashian a su suegro Kaasap, quienes quedaron de acuerdo y le llamaron al Padre. Luis Bolla tenía la intención de predicar la palabra de Dios, luego ayudó a crear la escuela enseñando buenas costumbres y la convivencia entre familias achuar. Después de eso, quedaron de acuerdo en recibir nuevas visitas del Padre y otros encuentros.

Kajekai (2018) menciona:

Con la ayuda del sacerdote, las familias achuar se centraron en trabajar, y el señor Kaasap asumió el liderazgo donde planificó y organizo mingas comunitarias con los socios, luego se organizaron para fundar la comunidad con la ayuda del padre Luis Bolla (pág. 6).

En 1978, después de realizada la misa por parte del padre Luis Bolla, el señor Kaasap, nombró a la comunidad como Saapap, nombre del pescado que abunda en el río junto a la comunidad. Después de un tiempo, en el mismo año, se logró crear la escuela con el nombre escuela CECIB Kaasap. El primer profesor fue Alfredo Tankamash y la institución funcionó hasta 1980, para dar paso a las Escuelas Radiofónicas Bicultural Shuar “SERBISH”.

Ante la necesidad de contar con una institución propia los socios, encabezados por el señor César Kaasap, decidieron elevar la categoría de la escuela a través de la gestión con las entidades públicas y privadas. Así, se transformó la escuela Kaasap en CECIB Kaasap de Educación Intercultural Bilingüe. Esto facilitó, según Kajekai (2018), “a nuestros hijos seguir los estudios a nivel básico en la misma comunidad y dar el servicio a las comunidades aledañas para así construir una educación competente para sus hijos” (pág. 6).

Actualmente la institución educativa CECIB Kaasap está conformada por los siguientes organismos.

- Junta general de directivos y docentes
- Consejo ejecutivo
- Junta Académica

- Gobierno escolar
- Consejo estudiantil
- Actores sociales

### **1.3 Objetivos**

#### **1.3.1 Objetivo general**

Conservar, desarrollar, promover y aplicar la lengua achuar en la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en la zona achuar en la asignatura de la lengua de la nacionalidad.

#### **1.3.2 Objetivos específicos**

- Recopilar material elaborado para segundo y tercer año de Educación General Básica, para enseñanza y aprendizaje en la lengua achuar.
- Difundir el material en toda la zona achuar donde funciona la educación escolarizada
- Mejorar la calidad educativa impartiendo con mayor porcentaje durante la clase en nuestra lengua materna.

### **1.4 Importancia y alcances**

Este tema que he escogido, dentro de la educación básica de segundo y tercer grado, ayudará a fortalecer la educación en los territorios de la nacionalidad achuar. Esto como parte de la revitalización de la Educación Intercultural Bilingüe en Ecuador, que busca el fortalecimiento de la lengua propia y por otro el conocimiento del castellano como lengua de relación intercultural. La adquisición de esta última debe ser bajo un enfoque didáctico de segunda lengua y no como sucede hasta ahora como primera lengua.

En las instituciones educativas achuar del país existe muchas dificultades en los niños y niñas en la lecto-escritura con su propio idioma. Es por eso que este no es solo un aporte para los niños y niñas achuar, sino también es un beneficio para el trabajo de los docentes y queda como referencia para el trabajo de otras personas y otras nacionalidades. Además, las familias achuar se beneficiarán de los conocimientos que los niños adquieren.

## **2. Fundamentación teórica**

La enseñanza-aprendizaje de la lecto escritura empieza en el idioma vernáculo, introduciéndose paulatinamente el segundo a partir de las trasferencias de habilidades ya adquiridos por los alumnos en la lengua materna, como dice Emanuel Amodio 1988.

La educación dentro de nuestra cultura era familiar y siempre en forma oral. Los padres y las madres educaban a sus hijos e hijas diciéndoles las cosas. Ellos eran los encargados de transmitir los conocimientos sobre la selva, la familia, así como sus deberes y obligaciones. Estos consejos se daban sobre todo en la hora de la guayusa, (Shakaim, 2009). Esto es muy cierto antes en nuestra zona no había la educación escolarizada, pues solo había educación informal. Con esto quiero decir que la educación estaba bajo la responsabilidad de cada familia, y esta era impartida de manera oral.

El proceso de enseñanza a los niños achuar estaba a cargo de su padre y contemplaba la elaboración de artesanías y la caza y pesca, para que puedan mantener a su familia. Mientras que las mamacitas tenían la responsabilidad y la obligación de educar a sus hijas, sobre las actividades que hace una mujer achuar. Estas actividades eran: la artesanía, el tejido, la cocina, actividades agrícolas en la huerta. Siempre tanto

hombres y mujeres aconsejaban en hora de guayusa sobre la disciplina o la responsabilidad, es decir ser responsable y un buen ciudadano útil en la familia. También este momento era aprovechado para sugerir que valoren la cultura e identidad desde temprana edad, para lo cual enseñaban cantos, cuentos, ritos y creencias.

En la actualidad, los padres de familia consideran que para la lengua achuar es suficiente con lo aprenden en casa. Por este motivo los adultos, priorizan la enseñanza del castellano, que es nuestra segunda lengua, al sentir que es una necesidad que los niños aprendan todos los conocimientos en este idioma. Para (Shakaim Wajarai, 2009) esto no debería ser así porque en el mismo MOSEIB, tenemos establecido la aplicación de la lengua de la nacionalidad por niveles de estudio, hasta inclusive con porcentajes.

Dentro del proceso de aprendizaje escolar el niño o la niña achuar ya tienen varios conocimientos que vienen desarrollando desde la casa con la familia, por lo tanto, ya tienen nociones suficientes sobre el tiempo, el paisaje, pueden identificar algunas cualidades como: grueso y fino, alto y bajo, calor y frío, redondo y no redondo entre otras.

También pude identificar los animales, aves, peces entre otros, reconocen el género masculino y femenino y todas las actividades que hacen su padre y su madre. En esta etapa los niños y niñas desarrollan muchas habilidades mediante las actividades, juegos y cantos que hacen en la casa, y a la escuela solamente vienen a ordenar estos conocimientos.

Es decir, los niños y niñas adquieren conocimientos mediante la observación. La práctica de estos conocimientos es informal, el niño o la niña habla, canta, cuenta números a pesar de que no sabe identificar el grafema tiene conocimientos prácticos. Igual en la familia los niños y niñas hacen muchas actividades como traer agua, barrer la casa, recoger la leña, arrumar productos de la huerta, en la cual ya identifican volúmenes y cantidades.

Además, la mayoría de niños y niñas juegan rayando en el suelo o graficando de acuerdo a su creatividad lo que saben o lo que han visto, en ese momento también está desarrollando sus habilidades. También sabe identificar los sabores y olores desde temprana edad, es decir: dulce, sal, agrio, entre otros.

## **2.1 Las destrezas para la lecto-escritura**

Para aprender a leer y escribir es necesario desarrollar una serie de destrezas que nos permitan hacer un uso correcto de la lengua y con ello mejorar el proceso de aprendizaje. Entre estas habilidades están:

- Fluidez. Es parte inicial del proceso de lecto-escritura. Los niños y niñas deben aprender a reconocer las palabras y recordar los sonidos de cada una de ellas y al mismo instante saber pronunciar bien cada palabra.
- Vocabulario. Los niños y niñas deben aprender las palabras con su propio idioma. Según Kajekai (2018), “la enseñanza de la escritura sigue un proceso técnico donde inicia escribiendo palabras y luego las oraciones serán practicadas para los lectores” (pág. 20).

## **2.2 El proceso de lecto-escritura**

Para enseñar lecto-escritura en una lengua que históricamente ha sido oral necesitamos realizar mucha investigación y determinar primero las letras que existen en dicha lengua. Por esta razón, para enseñar a los niños y niñas a leer y escribir debemos trabajar con los materiales adecuados que relacionen la letra con las rotulaciones elaborados, además de utilizar carteles, cartulinas.



La didáctica de la lecto escritura es como enseñar a los niños y niñas, durante los primeros grados, a leer y escribir en su propio idioma. Dentro del salón de clase los docentes deben aplicar diferentes formas de enseñanza y diversos materiales para que los niños puedan apreciar el aprendizaje de la lecto-escritura.

Primero el niño se enfrenta a aprender los cuerpos de letras, porque la escritura es un sistema de graficas que representan una letra. Después los docentes deben trabajar leer las palabras cortas que tienen la misma silaba, pero con materiales u objetos. Así con la significado y significante con imagen acústica se comprende algún tipo de información más fácil. Ejemplo

**Tabla 1: Significante y significado**

IMAGEN ACÚSTICA SIGNIFICADO	SIGNIFICANTE
/ma/ /ma/	
/ su / /su/	

Nota: Elaborado por Manuel Yawa (2021)

Así el niño aprende a reconocer cada sílaba que está puesta en la palabra que se lee letra por letra o por sílaba y por la segunda vuelta lee completamente la palabra entera. Cuando los estudiantes se den cuenta de lo que leen por las imágenes, el siguiente paso será escribir lo que se lee.

También podemos dar las actividades dentro de la clase, por ejemplo: podríamos dar de esta manera.

Actividad 1: Buscar en el texto las letras que saben.

Actividad 2: Buscar las letras que presenten alguna dificultad en dar el significado de la imagen acústica.

### **2.3. Cuadro fonológico del achuar**

El idioma achuar tiene su propia fonética.

Según Yánez (2001):

La lengua puede estar muy arriba y arqueada en el interior de la boca, puede estar retirada hacia la garganta o puede estar muy retirada de modo que el dorso de la lengua toca o casi toca la parte posterior de paladar (pág. 56).

En la tabla que se presenta se aprecia la ubicación de cada sonido de las vocales en el aparato fonatorio.

**Tabla 2: Fonemas vocálicos del Achuar**

	<b>Anterior</b>	<b>Central</b>	<b>Posterior</b>
Cerrada(alta)	i, <u>i</u> i:		u, <u>u</u> u:
Media			
Abierta (baja)		a, <u>a</u> a:	

Nota: Elaborado por Rafael Chuim (2021)

En esta puntualización de esquemas se indica de cada vocal, el movimiento de la lengua. En el idioma achuar hay tres tipos de vocales: vocales orales, nasales y largas. En total son 12 vocales, que tienen una entonación parecida, pero con diferentes tipos de escritura

Se entiende por vocal oral, a toda vocal en la que todo el aire sale por la boca. Para Yánez (2001, pág. 34)“los sonidos vocálicos son aquellos sonidos que presentan mayor abertura de los órganos articuladores, mayor vibración de cuerda en una unidad de tiempo, mayor musicalidad, y constituyen por sí solas núcleo silábico”. Por ejemplo:

a - e - i - u

**aka ete inchi unku**

Mientras que la vocal nasal es definida por Enrique Díaz (2013, pág. 4) como “la cual se produce con una apertura extendida de la boca para producir la articulación de la vocal junto con el velo del paladar descendido y flujo de aire por las cavidades nasalizadas”. Por ejemplo:

a   e   i   u

Nunka, Kenke, panki kuyu

Finalmente, en la vocal larga el aire sale totalmente por la boca, su duración se alarga en la expresión o entonación en este caso se lleva dos vocales lo mismo letra.

Ejemplo

**aa - ee - ii - uu**

ets**aa**        ese**ee**m        i**ii**n        u**uu**m

**Tabla 3: Fonemas consonánticos del Achuar**

	<b>bilabial sor. son</b>	<b>dental sor. son</b>	<b>alveolar sor. Son</b>	<b>palatal sor. son</b>	<b>velar sor. son</b>	<b>uvular sor. son</b>	<b>glotal sor. son</b>
<b>oclusiva</b>	p	T			K		
<b>africada<sup>1</sup></b>			Ç	č			
<b>fricativo</b>		S		š	X		
<b>nasal</b>	m	n		ñ			
<b>lateral</b>							
<b>vibrante simple</b>		r					
<b>vibrante múltiple</b>							
<b>semiconsonante</b>	w			y			

Nota: Elaborado por Rafael Chuim

Esta tabla demuestra donde se articula cada sonido. Son cinco partes que establecen: bilabial, dental, alveolar, palatal y velar, y dos fonemas uvular y global. Los lingüistas todavía no integran claramente estos dos últimos dentro de la lengua achuar, pues no se identifica claramente cómo sale al aire durante la producción del sonido. En esta tabla misma están las letras oclusivas, fricativas, africadas, vibrantes múltiples vibrantes simples, laterales, nasales y semiconsonantes.

Las consonantes achuar son las siguiente: **ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y,**

### **3. Metodología**

Llegué a la comunidad Saapap para observar el manejo de la escritura de la lengua achuar por parte de los niños y niñas. Para ello realicé una prueba de diagnóstico con los niños, niñas y profesores del segundo y tercer grado de educación básica para constatar su grado de conocimiento de la lengua achuar y su uso dentro de las explicaciones de los profesores.

Con los niños y niñas la producción de sonidos de las palabras es la observación de los objetos a su realidad de su entorno, en el aula los docentes se acompañan con la producción y la escritura de las palabras los significados de los que es, por ejemplo, mama-que significa yuca. También realicé una investigación sobre el vocabulario que emplean los docentes, padres y madres de familia.

Para realizar el diagnóstico se utilizó una encuesta, la cual fue entregada a los niños, niñas y profesora del segundo y tercer año de educación básica del CECIB Kaasap. La encuesta fue la siguiente:

#### **3.1 Encuesta de diagnóstico de los niños/as de CECIB Kaasap de 2do, 3ro grado y profesora de mismo nivel**

¿Los docentes enseñan con dos lenguas achuar y castellano? Si o no ( )

¿Los docentes aplican con nuevas técnicas de enseñanza de acuerdo según su contexto cultural? ( )

¿En el momento de la escuela tienen amigos o amigas para jugar? ( )

¿En la enseñanza de aprendizaje comprenden el idioma castellano? ( )

¿Al momento de aprendizaje tienen relación con el medio ambiente universal? ( )

¿El lenguaje humano es distinto que cualquier sistema de comunicación? ( )

¿En la actualidad quieren que cambien para que sea de mejor calidad la educación en nuestro territorio achuar? ( )

¿En nuestra cultura queremos que seamos sugeridos oralmente por nuestros padres y profesores para que seamos mejores estudiantes? ( )

¿Quieren aprender la gramática achuar con sus funciones? ( )

¿Es importante leer el texto elaborado con los materiales didácticos elaborados en nuestra lengua achuar y castellano? ( )

¿Con los niños podemos aplicar materias que no se coinciden el tema? ( )

Durante la realización de la encuesta los niños y niñas quedaron con dudas porque todavía no han estudiado el contexto de la lengua y la naturaleza de su propia lengua. Además, los profesores no conocen como enseñar con los materiales nuevos en los cuales se aplique las vocales y consonantes achuar además de su explicación.

Las tabulaciones de las encuestas de diagnóstico, que señalan cuántos niños y niñas de segundo y tercer año de educación general básico manejan o hablan la lengua achuar, se encuentran adjuntas en el anexo.

Como parte de las destrezas que se contemplaron para mejorar, la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes, y tener la calidad educativa, fueron los siguientes:

- Destrezas cognitivas
- Destrezas auditivas
- Destrezas visuales
- Destrezas sensoriales



#### **4. Análisis de resultados**

##### **4.1 El manejo de la lecto escritura en la zona achuar**

Geográficamente hablando, la zona achuar es muy amplia, dentro de la cual existen muchos centros educativos. Unos ofertan educación inicial, otros educación básica o bachillerato general unificado con especialidad en Ciencias de la Educación. Durante mi práctica rural obligatoria, realizada en la institución CECIB KAASAP, justamente con los niveles de segundo y tercer año de educación general básica, observé las dificultades de aprendizaje de los niños en su propia lengua por falta y aplicación del material adecuado.

Algunos niños no saben los 4 cuatros vocales de su propia lengua achuar peor las 12 vocales y consonantes, tienen problemas para pronunciar los sonidos de esas vocales porque la mayoría de los profesores, que han sido de los antiguo profesores, solo han estudiado las 4 vocales y no las 12 doce. Debido a esto no aplican las 12 vocales con los estudiantes, porque no saben, es por eso que tienen mucha dificultad para leer y escribir.

A esto se suma que según Kajekai (2018), “los centros educativos de la zona achuar no cuentan con el material de lectoescritura en su propia lengua y los docentes no tienen instrumentos para aplicar durante el proceso de enseñanza” (pág. 2). Con esto

quiero decir que no tenemos libros, diccionarios, o guías para impartir en la clase la lengua de la nacionalidad para los diferentes niveles de estudio. Por esta causa dan clase a los estudiantes desde su propio conocimiento o de algunos folletos que han desarrollado los compañeros de la universidad con el apoyo de la Licenciada Edith Molina.

Según Kajekai (2018):

Que ha venido colaborando por muchos años en el centro de apoyo de Wasakentsa, se han logrado elaborar diccionarios, folletos de lengua achuar y se han distribuido en algunas de las escuelas. Estos materiales en la mayoría de casos quedan archivados, pues los docentes desconocen la forma en que deben usarlos (pág. 2).

Eficientemente en la enseñanza, y uno de los problemas, también es que ni los maestros mismo no tienen conocimiento de cómo aplicar esos folletos y veo que es una de las debilidades por los docentes, entonces mejor sería realizar un taller de capacitación a todos los docentes de la zona achuar para la aplicación de la gramática achuar tomo uno y dos.

Según Kajekai (2018):

Al no haber materiales en lengua propia que circulen en el territorio achuar, a las escuelas llegan materiales del Ministerio de Educación en castellano, material que está descontextualizado y que colocan como lengua materna de la institución, el castellano, con la pérdida de espacio de la lengua achuar. La mayoría de los educandos no entienden en su totalidad las clases dadas en castellano, en cambio, les gusta y entienden (pág. 3)

A esto se suma el que muchas familias no quieren que su hijo e hija hable en su idioma materno, más bien exigen que hablen el lenguaje español, por ese motivo hacen

Según Kajekai (2018):

Una mezcla de lenguas que no es adecuada, lo que dificulta en la lectoescritura de las vocales nasales largas y las formas de comunicación en su cultura. Algunos de los padres de familia se aferran a la enseñanza de la lengua castellana olvidando lo suyo, pero es importante que los padres y madres de familias enseñen el valor de su lengua a los hijos y los docentes refuercen el achuar en la parte teórica sobre lectura y escritura durante las clases. Con el transcurso

del tiempo, si no se enseña desde un principio la lectoescritura desde su lengua, tendrán más dificultades en lo posterior, por eso, los estudiantes mientras van cursando los niveles, deberían tener niveles de lectoescritura (pág. 5)

Otra problemática es el uso de palabras de la lengua shuar. Por ello es necesario también conversar con los abuelos y abuelas sobre palabras que se hablan en shuar o incorrectamente, a fin de poder realizar una estandarizar nuestra propia lengua y así enseñar a las nuevas generaciones. Porque los niños o niñas mientras aprenden las palabras con ellos después nunca podrán olvidarlas y seguirán aplicando este mismo conocimiento. Por todo lo expuesto espero que muchos estudiantes de nivel superior propongan estandarizar la lengua Achuar.

#### **4.2 Material de diagnóstico del segundo nivel**

Para empezar con el segundo nivel, pregunté a los niños si conocen las 12 vocales que existen en nuestra lengua achuar. Los niños dijeron que no, lo que se hace evidente en su dificultad para escribir y pronunciar las vocales. Sin embargo, debido a su convivencia familiar, los estudiantes conocen sin escribir palabras como: papá, mamá, hermano, hermana, así como los nombres de animales y plantas.

Para continuar con el diagnóstico, comencé con las vocales abiertas como la “a”, la cual la mayoría de niños si pronuncian bien.

En cambio, las vocales cerradas: e – i – u no las pronuncian bien. Solo 6 niños pronuncian bien y otros 12 se equivocan con las vocales castellanas.

Sobre las vocales largas como: aa – ee – ii – uu, 18 niños no pronuncian bien los sonidos y 2 niños si las pronuncian bien, por lo cual faltan aplicar bien con los materiales didácticos del dibujo.

De las vocales nasales como: aa - ee - ii - uu, los 20 niños no pudieron pronunciar bien los sonidos y tenían mucha vergüenza de decir los sonidos de nasales.

#### **4.3 Material de diagnóstico del tercer nivel**

De la misma manera que en el segundo nivel, en el tercero inicié preguntados si conocían, de manera oral o escrita, las 12 vocales achuar. En este curso la mayoría de niños y niñas conocen las vocales abiertas y las pronuncian bien. Así mismo conocen las vocales largas, solo 4 niños no podían pronunciarlas bien.

De las vocales nasales hay niños que, si tienen dificultad de pronunciar los sonidos y la escritura, porque no las han estudiado desde el principio. De igual manera los 20 niños tienen dificultad de leer y escribir en achuar. Así mismo tienen dificultades en

las consonantes, “ch” se pronuncia “cha” y consonante “j” se pronuncian “ja” etc. Además, observé que los profesores no enseñan la gramática achuar, solamente enseñan el alfabeto y las vocales en castellano.

Según Kajekai (2018):

Algunas veces, las niñas y los niños usan el vocabulario que escuchan a los jóvenes y adultos, de tal manera, que a pesar de que no entiendan completamente el sentido de las palabras acceden a la lengua y a sus usos en los juegos y en la huerta (pág. 26).

### **5.1 Propuesta metodológica**

Esta propuesta es para 2 y 3 año de Educación General Básica. El documento contiene ejercicios de gramática que los niños deben realizar. También se ven canciones, adivinanzas, anent, y cuentos que se han realizado junto con el grupo de investigación. Estas actividades están planteadas para que los estudiantes las desarrollen durante las clases, porque hay algunos niños de 9 y 11 años que no logran leer ni escribir por falta de práctica.

Para la enseñanza de los estudiantes de segundo y tercero de EGB, se plantea que las vocales, fonemas y consonantes deben tener concordancia con las ilustraciones, es decir, que los niños y niñas puedan leer la imagen. Para ayudar a mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes se comienza por emplear el método inductivo y luego dar paso al método deductivo. Se inicia por las cuatro vocales orales y después con las 12 vocales achuar indicando en el dibujo el significado a fin de facilitar el aprendizaje de los niños.

Conforme a este planteamiento el documento se encuentra organizado de la siguiente manera.

- Para el segundo grado de educación básica, se inicia por aprender las 12 vocales del alfabeto achuar mediante gráficos y ejercicios de escritura. Posteriormente se empieza

con la enseñanza de las consonantes achuar a través de ejercicios y dibujos. Finalmente están los anent (cánticos achuar), como ejercicio práctico para vocales y consonantes achuar. Los subtítulos de la propuesta metodológica del segundo nivel son: 1. Ninki Chichachu Nekatai (Conocimiento de las vocales achuar), 2. Ninki Chichachu Achuarnau Juarmau (Conocimiento de las vocales Achuar) y 3. Anents (cánticos achuar).

- Para el tercer grado se empieza por el aprendizaje de las vocales achuar y posteriormente las consonantes. En este nivel se han añadido canciones, cuentos, trabalenguas y adivinanzas. Los subtítulos son: 1. Ninki Chichachu Nekatai (Conocimiento de las vocales achuar), 2. Ninki Chichachu Achuarnau Juarmau (Conocimiento de las vocales Achuar), 3. Canción, 4. Inimtimsar Nekati (Adivinanzas), 5. Anent para los niños de tercer grado, 6. Cuentos para los niños de tercer grado, 7. Fábulas y 8. Trabalenguas.

Este trabajo presenta, según Kajekai (2018), “una relación con las vivencias achuar, para que nuestros estudiantes puedan acceder con facilidad al aprendizaje de la lectura y escritura empezando desde su propia lengua materna” (pág. 31) y cosmovisión. Esto debido a que iniciar el proceso de enseñanza de los estudiantes, a



partir de su contexto y realidad facilita y motiva a los niños y niñas durante su proceso de aprendizaje.

Sin embargo, para una mayor eficacia de este documento algunos aspectos a mejorar podrían ser:

- Primero estandarizar la lengua. Muchas palabras que se usan en el idioma achuar no son empleadas correctamente o son traducidos del castellano, por ejemplo: Cuchillo en español, en Achuar se dice Kuchi. De igual forma Zapato, en castellano, en achuar se dice Sapat. Este tipo de palabras debería ser estandarizado.
- Segundo aplicar la lengua estandarizada en la educación.
- Valorar la cultura, identidad y lengua.
- Enseñar desde nuestra cosmovisión los conocimientos previos, iniciando desde la experiencia.
- Iniciar a enseñanza desde el método inductivo y llegar a lo deductivo en todas las áreas de estudio.
- Proporcionar un clima adecuado para enseñanza y aprendizaje.

## 5.1 Propuesta de Segundo Nivel

### 1. Ninki Chichachu Nekatai

Ajanam arak wajainiawai



Yatsur eten ajawai



Nukur inchin yukuawa



Kayuk uwin yuwawai



1. Aujsatai niki chichau

a



Mama

atash

nara

e



Mente

tete

sesen

i



Mishi

chichi

kiris

u



Susu

pupun

putu

2. Nakumkamu jisar chicham metekmatai ninki chichaujai

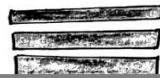
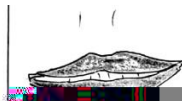
a



y\_w\_,

k\_nk\_,

e



w\_n\_,

m\_t\_k

P\_w\_,

p\_n\_k

m\_k\_n

m\_nts\_.

### 3. Ninki chichau ausatai

a \_ e \_ i \_ u

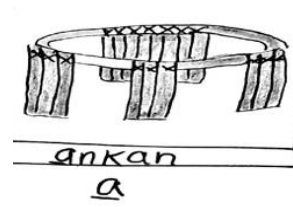
a \_ i \_ i \_ a

a \_ e \_ i \_ u

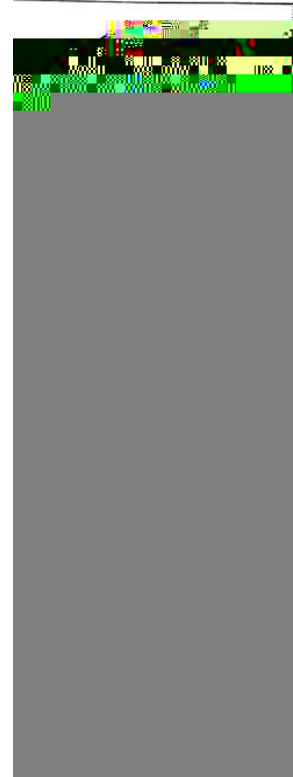
a \_ e \_ e \_ a

a \_ a \_ i \_ e \_ u.

4. Ninki chichau nujinmani nekata



Wenuk ankaku wajasi



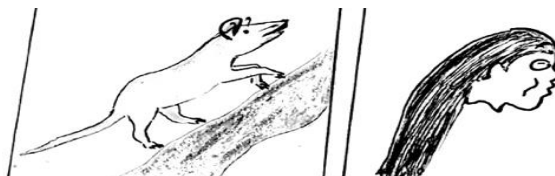
Winia umar ekennum eketui

Inkis chinkin jiawai

Yatsur kakajnum unkurkayi

## 5. Ausatai

a



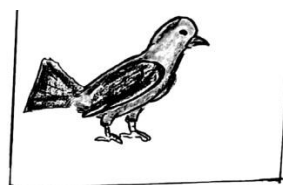
Kankaka

tsantsa

e

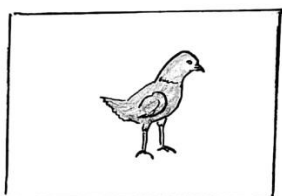


tenkent

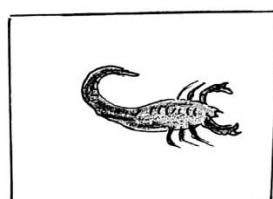


tenken

i



tinkish

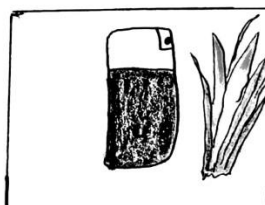


tilin

u



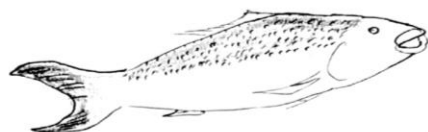
Uyush



uyunt

## 6. Metekmata chicham

a



k \_ nk \_

e



k \_ nk \_

i



\_ k \_ n

u



< \_ nk \_ p



AUJSATAI NINKI CHICHAU NUSINHANI

a - e - i - u

a - i - i - e

a - e - u - i

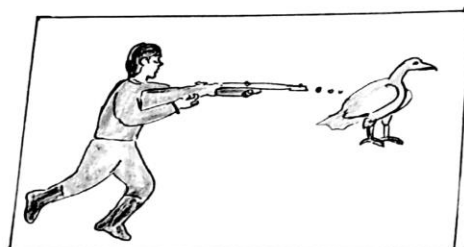
a - e - i - u

a - e - e - a

a - e - i - u

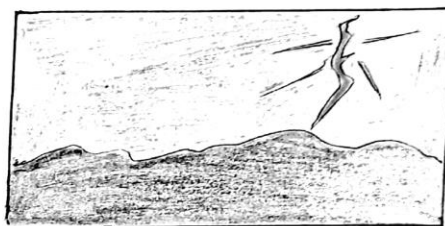
# NEKATA NINKI CHIEHAU ESARAM

yatsur waan ipiatui



Waa  
aa

Peem nuarat jawai



Peem  
ee

Uchi kichik jinniuti



Jii  
ii

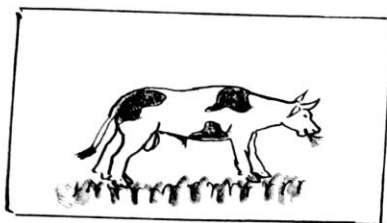
Waaha muuke tepawai



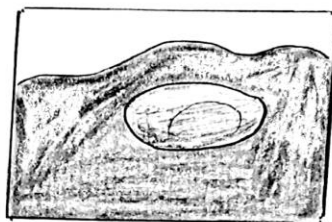
muuk  
uu

# AUJSATAI NAKUHKA JISAR

aa

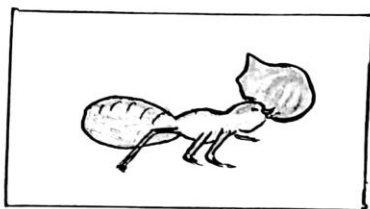


Waka

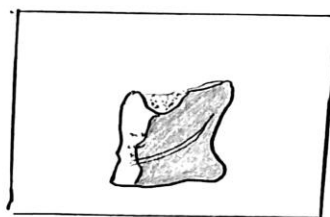


Waa

ee

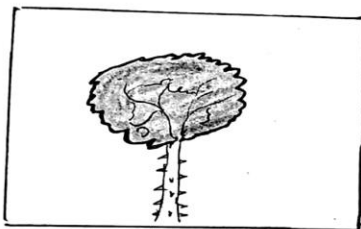


Week

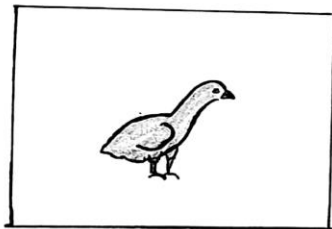


Wee

ii

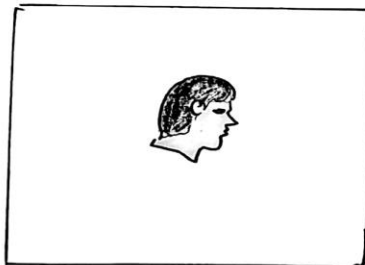


Tiik

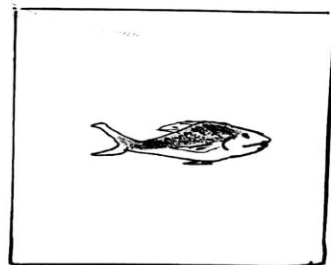


Tiint

uu

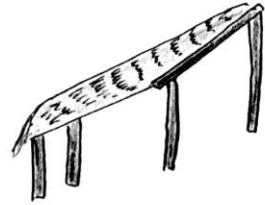


muuk

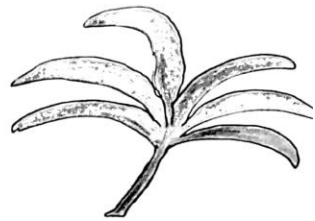


Kuump

—k



—p



m—k



—mp



## 2. Ninki Chichachu Achuarnau Juarmau

Ch – j – k – m – n – p – r – sh – t – ts – w – y

1. Juu tsentsakmaunam jisam arta ninki chichachu ainia nuu



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--


1. Tsentsakmau namkeam jisam penker ninki chichachu apujrata tui armin ainia nui  
jisam




3. Inintimram jisam ninki chichachu shait majkitia juu tsentsamunam tuket aminiut  
nuu







4. Aarta najanamu jisam ninki chichachu





5. Tsentsarmau jisam ninki chichachu najanata



--



6. Chicham juarmaui amuamuri tumamtinjain antuwamu

**ra**

**ar**

pura

umar

kerenre

emer

penkeri

sair

mamuru

kanur

**na**

**an**

nanku

ankuash

neriki

entsanua

nijiata

inchi

nusep

untucham

**ma**

**am**

mantach

ampush

mente

emesak

mishi

imiukta

mukun

umpa

**ta**

**at**

tampur

atumtai

tema

etsenruti

tirinkias

itip

tuna

utsanta

**ka**

**ak**

kasur

akmati

kenku

eken

kintianua

ikin

kupat

ujuk

### **Unuimiarmi**

Ninki chichachu achuarnau

“k”

1. Jisar aujmitsami

### **Kanu**

2. Unuimiarmi k

Kanu ajakar najanami

Kanu

najanami

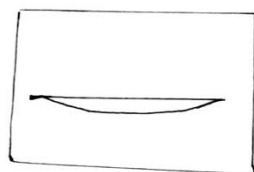
Kanu

nu

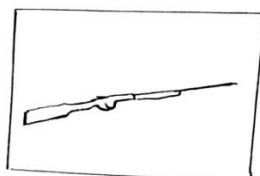
Ka

K

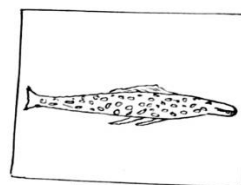
3 .Aujmatsami



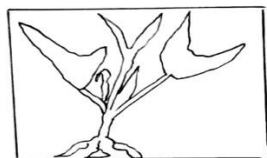
Kanu



Kauu



Ka6UT



anku



taku



kuru

4. Aarmi

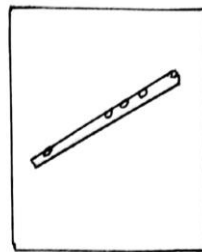
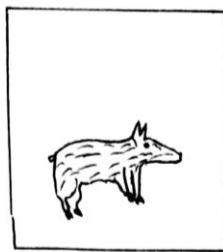
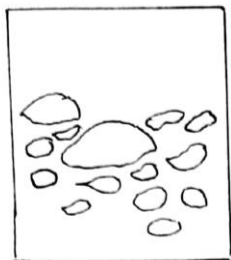


K

K

K

## 5. Metekmami



\_\_Kaya

pa \_ i

nan \_

6. Aujsami

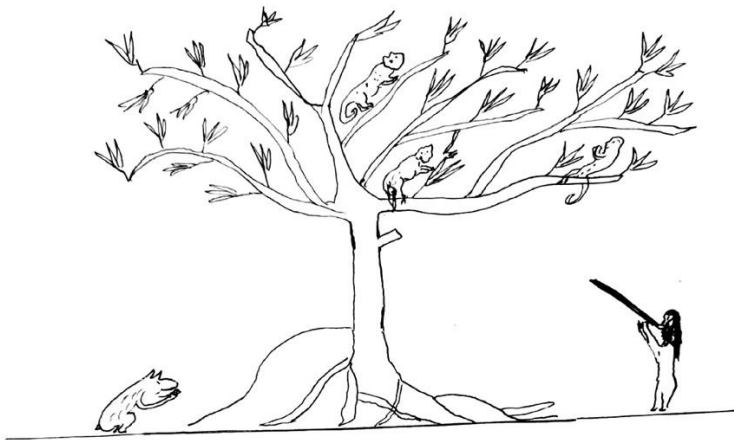
Ka - ke - ki - ku

Ninki chichachu achuarnau

“m”

1. jisar aujmitsami

**Mente**



2. unuimiarmi

Menteka Shiram mayain amawai

Menteka

shirmaiti

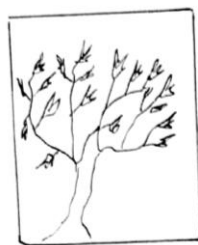
Men

te

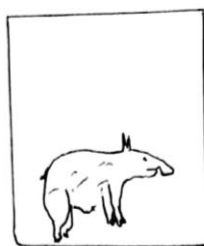
Me

M

### 3. Aujsami



Mente



pama



mishi

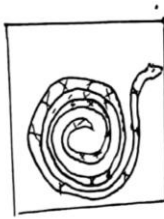
### 4. Aarmi

M

m

m

5. Metekmami



--akanch



---ura



--iik

## 6. Aujsami

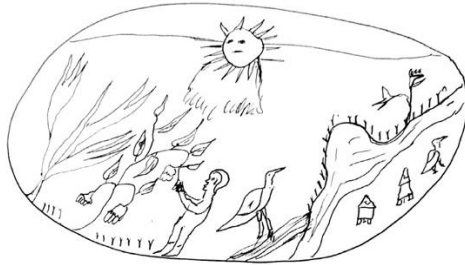
ma - me - mi - mu

Ninki chichachu achuarnau

“n”

## 1. Jisar aujmitsami

Nunka



## 2. Unuimiarmi “n”

Nunkaka shirmaiti iwiamaun amawai

nunka

shirmaiti

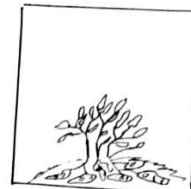
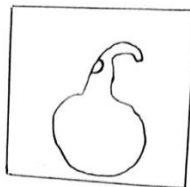
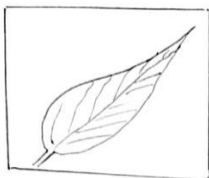
nun

ka

nu

n

## 3. Aujsami



nuka

punu

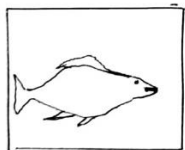
nuse

#### 4. Aarmi

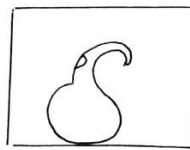
n
---

n
---

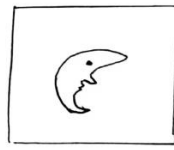
#### 5. Metekmami



Pa\_ni



pu\_u



\_antu

## 6. Aujmatsami

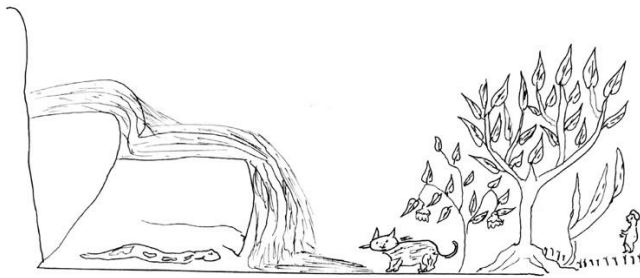
na - ne - ni - ni - nu

Ninki chichachu achuarnau

“t”

### 1. Jisar aujmitsami

Tuna



### 2. Unuimiarmi

“t”

tunka kakarman amawai Shiram pujstiniun

tuna

shimaiti



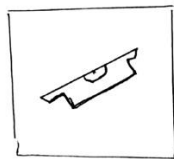
tuna

tu

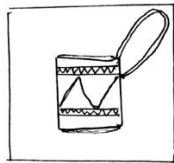
na

t

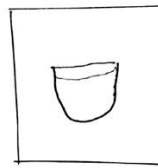
### 3. Aujmatsami



Tuntui



tampur



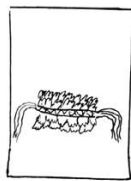
tsapa

### 4. Aarmi

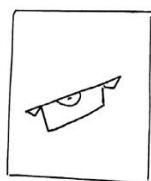
t

t

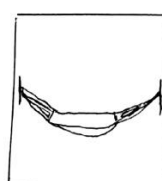
## 5. Metekmatai



--awasap



--untui



--amp

## 6. Aujsami

ta - te - ti - tu

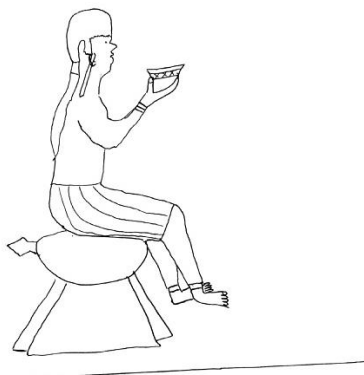
**ninki chichachu achuarnau**

“r”

### 1. jisar uajmatsami

r

ramu



### 2. Unuimiarmi

ramuka shiman nijiamchin umawai

ramu

umawai

ramu

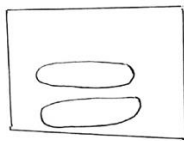
ra

mu

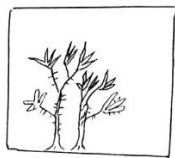
ra

r

### 3. Aujmatsami



c



Pura

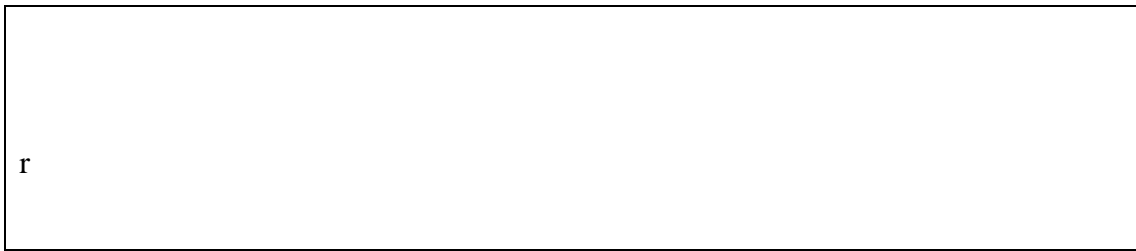
nara

yuran

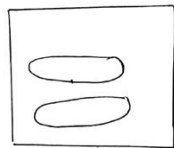
### 4. Aarmi



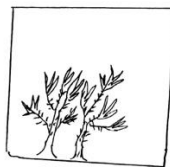
r



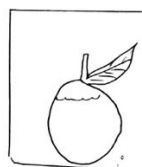
## 5. Metekmami



Pu—a



na—a



yu--an

## 6. Aujsami

ra - re - re - ru

Ninki chichau achuarnau

“w”

## 1. Jisar aujmitsami

Wapas



## 2. Unuimiarmi

(W)

Wapaska penke yuminiuti

Wapas

yuminiuti

Wapas

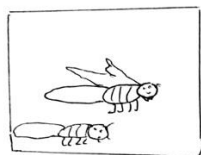
Wa

pas

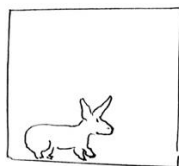
Wa

W

## 3. Aujmatsami



Wapas

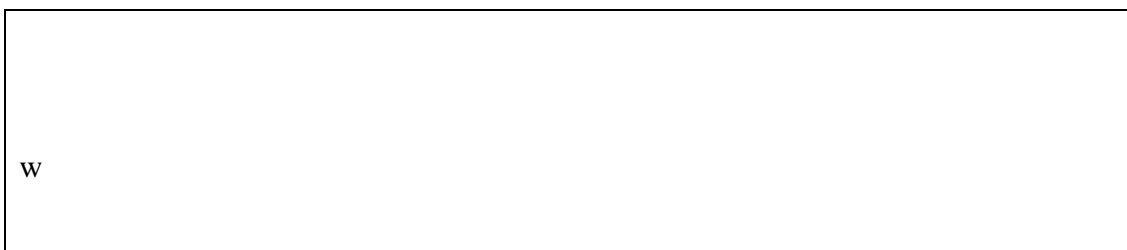
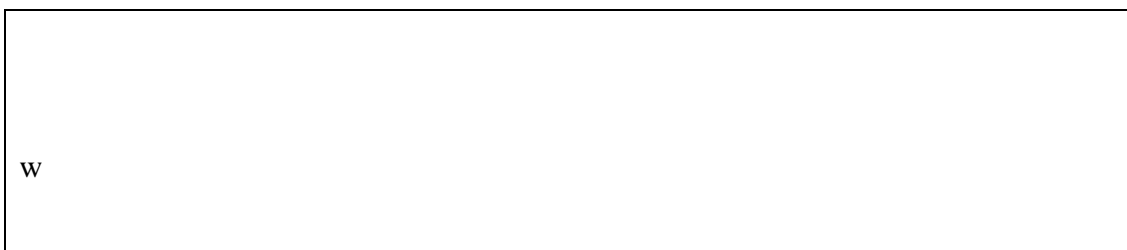


sawa

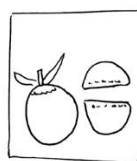
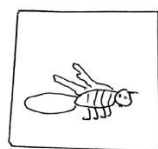
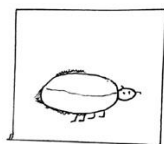


waka

#### 4. Armi



#### 5. Metekmami



\_aru

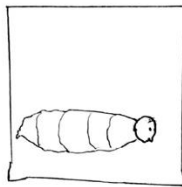
\_apas

su\_a

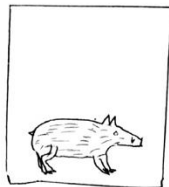
## 6. Aujmatsami

wa - we - wi - wu

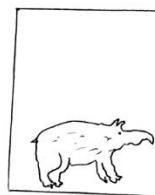
## 3. Aujmatsami



Puntish



paki

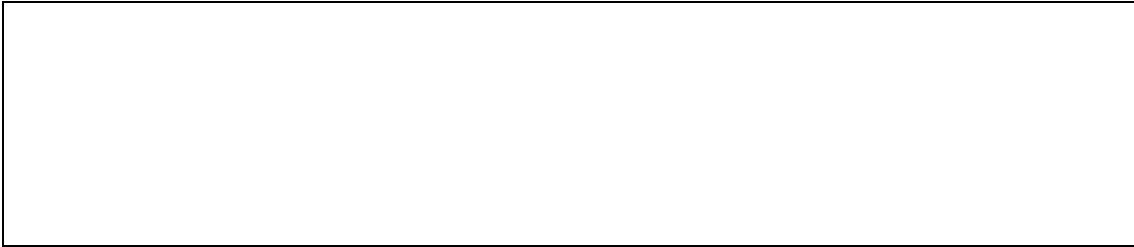


pama

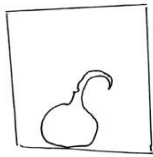
## 4. Aarmi



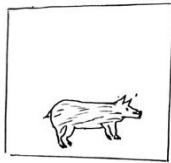




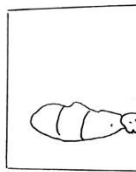
### 5. Metekmami



\_unu



\_aki



\_untish

### 6. Aujsami

pa - pe - pi - pu

Para los niños de segundo año de educación general básica. **Canción**

Wikia uchich yama akinian pantan waikian ishakun jutmiajai winia nukarun  
wainiatun, kanuran shitiaran winia aparun nukurjai wainkamiajai ikiamja nayaimpin,

nunia kanuran tsakaran unuimiatnum wesan nukap chichama unuimiarmiajai winia chichamrujai juariniaun a – e – i – u ampuktiam entsa iniu umurmi tusan wishiran jearuin wemiajai wiania airjai unuimiaran waketskun jajajaja wishirmiajai.

### **3. Anent (cantos achuar) para los niños de segundo grado**

#### **Nampet Uchiniu, Patu Atash**

Patu atashtiram winitiam

ampuktiam yanch amich winiawai

ampuktiam yanch amich winiawai.

Yanchuik uchi nii apari irauweak tichich irutkamunam weu tiniu armai tamti uchikia aparin aneak jutu pujau tiniu armai kintiamrak kanutsuk aparin aneak tamti aparinkia uchir anentak tuwea tusa nu kashik winaun kashi asamti juun yawa esai yuwau tiniu armai.

### **5.2 Propuesta de Tercer Nivel**

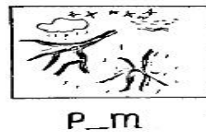
#### **1. Ninki Chichachu Nekatai**

Chicham sutarach najanmau ninki chichaujai juwaru, jopen,amuamunam  
takaku

a) Chicham sutarach ninki chihcau juwaru jisam apujturta.



b) Chicham sutarach ninki chichan jopen takaku jisam apujturta.



c) Chicham sutarach ninki chichau amuamunam takaku jisam apujturta.



kay\_



nap\_



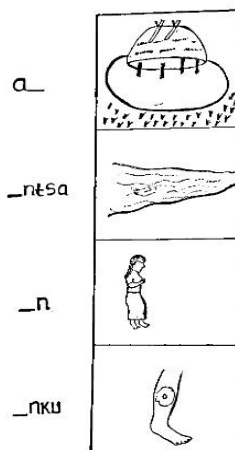
nus\_



mas\_

Chicham sutarach najanmau ninki chichau nijinmani

a) Chicham sutarach ninki chichau juninmani takau jurmaunam jisam apujturta



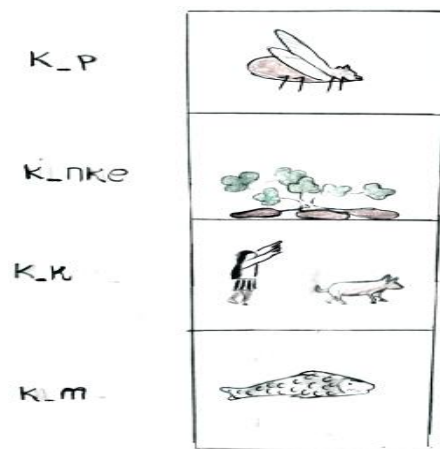
a\_

\_ntsa

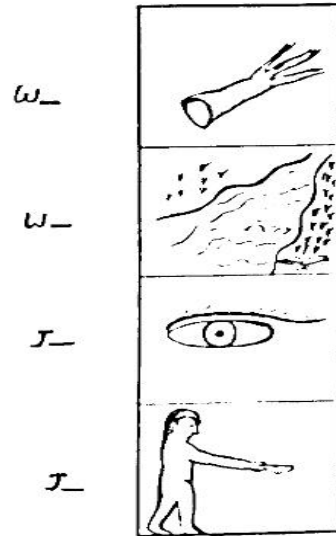
\_n

\_nku

b) Chicham sutarach ninki chichaun nujinmani japen takaku jizam  
apujturta

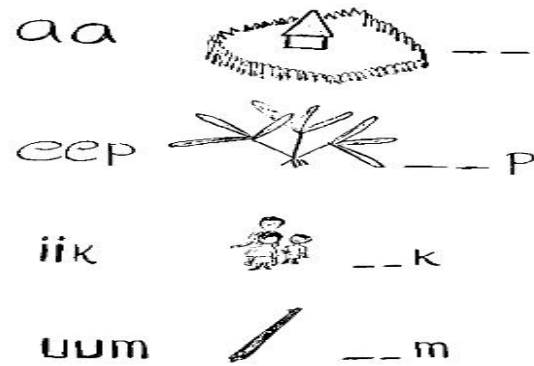


c) chicham sutarach ninki chichau ninmanini amuamunam takaku  
jizam apujuturta



**Ninki chichau esaram juwarmaunam japen amuamunam takaku**

- a) Chicham sutarach ninki chichaujai esarmajai juwaru jisam  
apujturta



b) Chicham sutarach ninki chichau esarmajai japan takaku jisam  
apujturta



2. Ninki chichachu achuarnau juarmau

a) Chicham sutarach ninki chichau esarmajai amuamunam apujturta

Shaa  Sh\_\_

yaa  y\_\_

jii  j\_\_

tee  t\_\_

b) Chicham sutarach armau ninki chichachujai juwarmaunam japen  
amuamnunam.jisam nakumkata

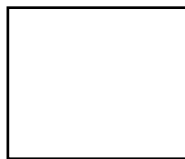
ch

**ch**api -



\_api

a**ch**u -



a\_\_u

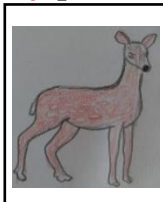
apa**ch**



apa \_\_

j

**j**apa -



a**j**u -



ampu**j**





\_apa

a\_u

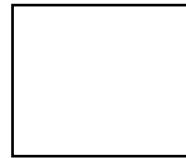
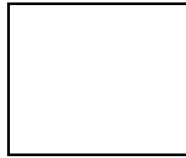
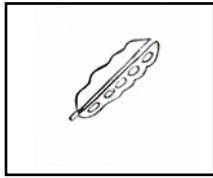
ampu\_

m

**miik** -

tampu -

pem**u**



\_iik

ta\_pu

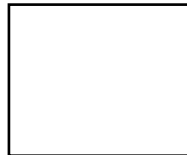
pe\_

n

**napi** -

aints -

sekun**n**



\_api

ai\_ts

seku\_

p

**p**irish -

tampur -

kap**p**



\_irish

tam\_ur

ka\_

r

rusi -

umurtin -

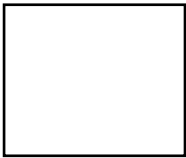
punkir



sawa -

meset -

yamas



\_awa

me\_et

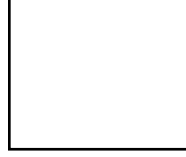
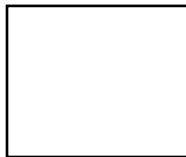
yama\_,

sh

shaa -

aishman -

atash



\_aa

ai\_\_man

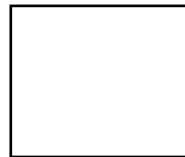
ata

t

tampur -

antun -

mamat



ampur

an\_un

mama\_,

ts

tsamau -

netsep -

aints



\_amau

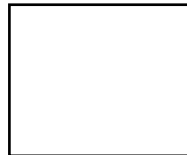
ne\_ep

ain\_,

w

wakats -

awan



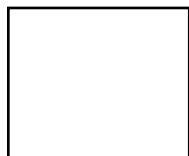
\_\_akats

a\_an

y

yaas -

mayak



**\_aas**

**ma\_ak**

### **Los diptongos: de vocal oral**

<b>ai</b>	<b>aints</b>
<b>au</b>	<b>aunts</b>
<b>ae</b>	<b>aet</b>
<b>ia</b>	<b>ijia</b>
<b>iu</b>	<b>ijiu</b>
<b>ie</b>	<b>mitiek</b>
<b>ea</b>	<b>jea</b>
<b>ei</b>	<b>wetei</b>
<b>ei</b>	<b>ijei</b>
<b>eu</b>	<b>weumek</b>

### **3. Canción**

Winia unuininchiru ame unuitiuru asakmin wara, warat, wajakun tee penker  
namperjame wara warat wajakun tee penker namperjame ju kintia tsawa juni penke  
kuntuchu tsawajai penke kuntuchu tsawakun tsuntsum tsuntsum wajakai penke  
kuntuchu tsawakun tsuntsum tsuntsum wajakai, winia air autirmesha Shiram

warasrum winitaram “inia chichame unuimiartai ninki chichau unuimiarmi”a – e – i –  
u achuara chichame jintiawai.

### **Kintia tsawamuri nampesmau**

Penke kitia tsawaramti waa chinkiwias chichainiawai

Penke kintia tsawaramti week weartas warainiawai

//ii kintiari jeamtikia isha aintsarik warastaji //

Penke kitia tsawaramti tiin chinkiwias chichainiawai

Penke kintia tsawaramti mashi juuncha warainiawai

Inia namperi jeamtiki isha aintsarik warastatji

//Jearuin wi pujusanka ausanun nekachmiajai//

yamai numiakun pujusan kichik uwi pujusan

//yachintiuk chichaman nekajai// a e i u

### **4. Adivinanzas- Inimtimsar Nekati**

<b>Nekamnium wii warinkitia nekarata</b>	<b>Nekamnium wii warinkitia nekarata</b>
<p>tenteyaitjai nawechin kichinak takakjai  untsurnumanini uchi ainiau  unuimaichiniam pujuiniak peke itit  majtiniawai narmish yait tusar turaun  unuikiartin jintiam nekariniawai.</p> <p><b>Wii warinkitiaj? ( a)</b></p>	<p>Tsererchitjai uwejen takaktsujai kichik  nawen takakjai tura mukrun takakjai  ankan yaki, uchi ainiau yama  nekarawartas pujuniauka takka mukrunka  nankaturiniawa nakumriniak.</p> <p><b>Wii warinkitiaj? (i)</b></p>

## 5. Anent para los niños de tercer grado

### Anen Jikiamat Yawa Nampet

Apawa apawachia apawa apawachia ainma wajatajai ainma wajatajai apawa  
apawachia apawa apawachia kema wajatatjai kema wajatatjai.

## Anent para los niños de tercer grado

//saikiana pesepseya ame chichartakmeapi //

//wikia jikiamtan takasuitjai aya turutmiane //

//Winia apachir weamunam winia chichamchiruana tumamtiniuch tuturtuya wawa  
nusha warukakua//

//winia nawantur chichamchiria tumamtinnash anturmamja tu nintim jatmakun //wari  
waketkijatjai //

## II

//Saikia waruruiya ame chichartakmeapi//

//Wikia jikiamtan takasuitjai aya turutmiane//

//Winia aishur weamunam winia chichamchiruana

Tumantinnash turutuya //maruruiya// //turutuya//

//Wawa nusha warukakua winia nuwaruan chichamchiria

Tumantinnash anturmaja tu nintin jatmakun//

//Yurumkan yuata tauchinsha yurumkan yauchu tetmakjai//

## 6. Cuentos para los niños de tercer grado

### Musach Aujmattsamu

Musach turutskeshaTsutsamiank utunmi uchiri iturak najanaruit nuna ii njuuntri aujmatin armiayi.

Achuar nuwa nuatkau iruk uchin takaku pujau timai, tura wari nua nekamuk jawait nui nuari jakamtai wajemau timia.

Uchirinkia kempatma aishman nuya kempatma nuwach amia timiai.

Aishmanka wajema pujus tikichan nuatkau timiai, turamunam nuu uchikia entsa mautas wearu mamaka tsetsenkar kaunkaru timiai, nii tukée nukuri jii ikiamkamunam iniamatas. Jiichin iniaminiak tak tenteawarun, tukee nukurí chicharak warí timia tsetsemsatasrumsha entsash timia matmaram tusa, jii suut umpunti, jii tsakirin anujtur akuprau timiai.

Turam uchikia kajekar kuntuchu inimtimrar, tupikiattai tusa chichaman jusaru timiau, chikichkia yanch nampuararu asar.

Aparinkia atsamunam umaichiri nampuasaru ainiau, papankan najanawaru timiai, nujai tupikiakmi entsa tsumurini tiar. Papankan penké shirman najanawaru timiai, wawa saepen atantetak ni umaichiri, yachichiri irunu nuya yurumak jintia weakur uatniuncha mash iwiartukaru timiai.



Aparinkia chinkí mantumutas weu, taa jiyamaitiat uchikia ajaj atsuiniamtai, nuarin chicharak uchisha tui wearma tamaitiat, jui pujuinia nuu tutsuk wearai tau timai.

Aparinkia yaanchuk nukumak neká nuarin chicharak, uchi waintsuksha warí pujurtumam, wári eatmaushta tutai, aanam jiinkí jiyamaitiat, uchikia yanchuk penké arak papanjai entsanam wearu tiniu armái.

### **Iwianch Masa Kasamu**

Yanchuik nunka yama najanaramti ii juuntri itiurak matsamin armia nuna aujmattsatjai. Ii pujajinia timiajniska waraska matsamchau armiayi.

Nunka yama najanaramtikia ii warasar pujajinia timiajniska matsamchau armiayi.

Tikichik jeanak juunta jeamkar irunar met piakar matsamin armiayi.

Iwianchka aents, juun tantant ajakin, jankesha aya tuchak Ujea, nartin armiayi.

Ajanam, takatnumkesha weenak masa, mik nuya kuntin, namak aukmaun jea uku armiayi.

Ukunmak iwianch kaunkar namank auka ukukmiaunka amu amuj aya ukunchik najanak uku armiay.

Achuarka takatnumia yawekiar, ushurarar kaunkar namank auka ukukmiaun yuatas jiyamaitiat aya ukunchik iniamkamun wainin armiayi.

Nuna nakitkiar aishman natsan warink imia kasamwea ame jea wainkiata tusa ukukiaru timiai. Nu Natsaka pirkanam waaruk, numi esarman takuras ya tati tusa nakaj pujurmiayi.

Turamaitiat Iwianch untsuri tantant ajakiaru, winiak taet taet wajarmiayi timiai, turamtai yáki wininia tusa jiyamaitiat, iwianchka jeanam surut chumpimiawar, tachaun jurutakiar, chikichkia kupet iniua namannak katea katea amajusha irunu tiamia.

Nuna yuiniak Iwiach Kichik jiin iniua iniua amajsan kutut kuiniak, masanam tushat enkea jeakamtai yuiniak mujurat tusa jii yantamen awasu timiai.

Turamtai uchi natsa pirkanam patatuka, numi esarmajai, iwianchin jiinkia wintirsan jiniam para eperau timiai. Turam chií chií wajasan tashia pattiamtai iwianchka kurat ishamkaru timiai.

Yanchuk yuwa amutak wajainiai, Achuarka wininiak taet taet wajainiau timiai, tuminiamtai nuna antukar iwianchka waurak jininau timiai. Jii eperamusha waurki jiin wainiutakta tukama tak tujinkiau timiai, waurki jiinkia kutsa kutsa ukukin timiai.

Kichik jijaiin weak ikiamnun waya, nupa iwaiianchi jii tutain akak chikich jii kuinkamunka tusha enketá weu timiai.

Mash kaunkaramtai, nu aishman natsa ukukmiauka, iwianchka tumau irunui, auchuash timia kasamwena tusa etserkau timiai

Nuna Iwanchi jiin jiiiniam eperawar aestuawar yamaikia iwianchka tuke sapijmiakchariash tinia, ataksha takatnum wenak jenka itiarak ukukiaru timiai.

Nuyanka iwianchka jii eperamu asar kasaminiachmatai, yamaikia tuke sapijmiachchariash tiar, ataksha juunt entsa amain aja takasmau irunu asamti wenak, Jeanka itiarak ukukiaru timai.

Turamunam Iwianch jii eperamu ayamrumaktas inintimsau timiai, yankesha achuar ninki wekaun achikian jii kuitkian awaketmaktiaj tau timiai.

Tuu inintimias iwianch jii kuitkiamu, sapijmiatsuk ataksha jea taa jimias yaksha atsamtai, jea waya jiinkia ikia ikiajniaj amajas, Kamush nekenmaun esekmak aya nawenak pea pea wajaj pujau timiai.

Takatnum wearuka yumi shakau shakau wajamti, nukuchich penké tsetsearamtai, ameka nukuchi esam jii ikiamu wajata tusar akupkaru timiai.

Nukuchkia emki jeanam jeau timia, tsetsekrin jea jiimmaitiat, aents peaknum kamusha esekmak nawen pea pea amajuj tepau timiai, jiinkia mash ikiajniaj.

Turamtai yaki itiarkasha ainia tusa weantuk, kapitiua yaitmea tau timia, turamaitiat penké ayachu timiai.

Tataka penké tujintiak, penké tsetsemak jiichin ikiamrumkatas tsuntsumun natarsam tapit achiak nawen tuut naajattruk, jinkia peper peper kutut kuitiak

Jichin ikiamrumun nantarsan tapit achik, kas ajuanti nawen tuut najatruk, jiinkia peper peper kutut ukuitiak, nii jiin tushat enkea, nukuchnaka wapau jinkian ukuittsan tushat enketa ukukin timiai.

Juakaruka Jea kaunkar jiyamaitiak nukuchka, iwianch jiirun kuitruk jurutkiyi tusa chará chará pak jakau timiai.

### **Pequeños parrafos:**

apaach ni uchiri tura ni nuwejai warasar pujuiniawai, kichik jeanam, nii jeen takakui; atash eken ipiak umutai. Aarin ete ipiak usumtai amaunam pujuiniawai

### **Aujmatsamu**

Yanchuik ii juntri junisar matsatchamunam pujusar maani puju armiayi turau asar ni yachijiaik irunar puju tiniu armai tura nuna nainkia ju armiayi, **a** nunaka **ankuash** tiniak tiniu armiayi tura nuna yachink **e** tamau amiya nuka **esach** tiniak tirmiayi tura aintsak tikich yachi amiya **i** nunaka **ikiam** tiniak tiniu armiayi tura penke amuamuri **u** tamau amiya nunaka **ujukam** tiniak tiniu armiayi, nu yanchintiuk pujuarmiayi nuka ikiuach nukanam ikiam tepakmaunam puju armiayi tura pujusar mesetan juwarkirmiayi piru aintsjai turamunam manikiar wesar aintsun achikiaru tiniu armai tura achikiar nemasesamti jinkiarar ni nunken jukiaru tura jukiar mawartas itiur

pujuniawak turasar nekawartas inintramaitiat nu aints achikmauka narinkia aa tamau amiya tamti itiursamea ii naria tumautkausha takakam tusar intrusaru turam nap nekakir weamaitiat nuka ni apari yachi uchiri armaiyi, turamti mia pan nekawar nunianka matsuk inieasar chichainiak atumka ii weawitrume turau asamti warutma yachimsha takakam tusar initram yachinkuitji ju ainiawai tusa inieramiyi nu aintska ju armaiyi pirunumianka aa ee ii uu tiniamti nuka werir itiatai tusar nijaiin weriar nunianka jeariaru tura nunianka chichasar mash junnaka yachinkunka jukiaru tura nu junka uchirinka kichik kichik uchirinka takaru armaiyi nuna narinkia ju armaiyi penka, tsanken Taki, pakun nuna uchirtiniuk yaruakuaru tuwearmai tura maikia mashi irumramu mai uwej jimiar ju kawenka irutkamun najanawar pujuiniawai tiniu armai.

## **7. Fábulas**

### **Kunkuim amikrijiai kajernakiaru aujmattsamu**

Kintia yumi tsawarmanam kunkuim ninia amikkrijiai taikiauajai wainaikiar nampernum umutai tusar junaisan wearu timiai turaramu tee nukap umukiar wesar tumashin tukumnaij pujusar kajernaikiaru tiniu ainiawai

### **Jintiamuri**

Shiram wajnaitiarmijiankia kajernaikiashtiniitrume kunkuimia ainiu achatniuitji

## **8. Trabalenguas**

**“tse”**

Tsentsak tsenkushin tseken tsekua tsapan tsenkayi tseremnaun.

**“sh”**

Shunta shushui shukin shushuarmaun shushunki shushumkayi

## **Conclusiones**

Al concluir esta investigación, me siento muy afortunado, por lo que con interés y empeño logre desarrollar el presente trabajo. La elaboración de este material es para fortalecer la lengua durante la enseñanza de niños y niñas de segundo y tercer año de EGB. Además, es para contribuir y mejorar la calidad y calidez de Educación Intercultural Bilingüe en las escuelas de la zona achuar.

Presento una metodología diseñada para lectura y escritura; viendo la necesidad de los estudiantes, expongo un aporte que implica un desarrollo de destrezas en lengua achuar en los estudiantes, que favorezca el apego de los estudiantes al hábito de aprendizaje de la lectura y escritura.

Es importante que los estudiantes durante las clases, vayan entendiendo el proceso de la lectura y escritura. Anteriormente existían algunos libros de lectoescritura en achuar, pero no se han distribuido por el territorio y, por tanto, no se los ha utilizado para que los lectores puedan entender la acción emprendida en caso de la lectura y escritura de la lengua achuar.

Espero que el presente material sea aplicado en todas las instituciones educativas de la zona achuar, en especial con los niveles de 2do y 3er año de EGB. Además, quiero pedir a los compañeros y compañeras venideros en la carrera universitaria en especial

de mi zona, que este tema se puede ampliar con más conocimientos y materiales no queda concluido definitivamente por ser muy amplio y complejo, pues invito a todos a complementar los faltantes.



## Referencias

- Kajekai, M. (2018). *Texto de lecto-escritura en achuar. Propuesta metodológica para segundo año de EGB*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Romero, L. (2004). *El aprendizaje de la lectoescritura*. Quito: Don Bosco.
- Shakaim Wajarai, M. M. (2009). *Texto bilingüe para la enseñanza aprendizaje de castellano en cuarto nivel de educación básica achuar*. Quito: Abya Yala.
- Shakaim, B. K. (2009). *Texto bilingüe para la enseñanza aprendizaje de castellano en segundo nivel de educación básica achuar*. Quito: Abya Yala.
- Yáñez, C. (2001). *Una introducción a la lingüística general*. Quito: Abya Yala.